



die ecke
arte contemporáneo

av. José Manuel Infante 1208
Providencia - Santiago - Chile
562 - 2269 0401 - info@dieecke.cl
www.dieecke.cl

JUNTOS, Anuario die ecke 2017

Artista, Claudia Joskowicz

N7

Latinoamerica

Alejandro de la Fuente Investigador independiente

[*Hay muertos que no hacen ruido.* De Claudia Joskowicz]

LATINOAMERICA

I

Qué ha hecho la Historia con Latinoamerica: contar sus fracasos, sus subyugaciones al código occidental, sus procesos civilizatorios y evangelizadores. En ese sentido, preguntarse por la Historia Latinoamericana tiene un principio colonizador ya que remite al relato de los triunfos europeos sobre el territorio, los avances culturales de sus dominios. Después de todo, el occidente inventó la Historia y toda una episteme que organizó el tiempo y el espacio según principios de soberanía que fueron expandiendo en los territorios que conquistaban.

De alguna manera Latinoamerica toma un rol frente al mundo, debido a que en el momento de la conquista la dirección que tomarían las fuerzas de la vida ya se había diseñado. Desde entonces América se convierte en un territorio saqueado, subyugado a prácticas coloniales como la economía extractivista, los gobiernos autoritarios y las dominaciones culturales. Estas relaciones han ido tomando diferentes aspectos según su formación histórica pero mantienen una estructura molar un estrecho margen de movilidad.

Hasta ahora Latinoamerica aparece como un espacio vacío, condenado a la pasividad frente a la dominación. Al menos desde la mirada del occidente, la Historia Latinoamericana sería presentada como víctima del proceso modernizador. Pero esto no es así, porque existe una energía colectiva que se despierta cíclicamente y que insiste en retornar con un sentimiento común del desorden, de la desobediencia frente a la estructura. Me gusta pensar que dentro del diagrama que se impuso sobre el territorio existen pequeñas fugas que escapan a los procesos coloniales.

II

En el campo audiovisual, los videos en Latinoamerica comenzaron un movimiento de resistencia a la dominación cultural que surgió a mediados de la década del 70 cuando muchos países del cono sur se encontraban en dictadura. En esos contextos, el video fue una vía de escape para las imágenes alternativas a los dispositivos de dominación cultural. Fueron los medios de un "país invisible", como diría Augusto Góngora, uno de los principales actores de este movimiento en Chile. Por su parte, en Brasil cuentan con un notable ejemplo de Televisión de Trabajadores en São Paulo producido fundamentalmente en video. Además de medios informativos, también existía una corriente latinoamericana de educación y comunicación popular (en países como Bolivia, Uruguay y Chile) cuyo medio de expresión fue el video. Entre otros casos, en la genealogía del uso del video en Latinoamerica, éste ha



die ecke
arte contemporáneo

av. José Manuel Infante 1208
Providencia - Santiago - Chile
562 - 2269 0401 - info@dieecke.cl
www.dieecke.cl

funcionado como una herramienta técnica y estratégica para contrastar el avance de la dominación cultural.

Mediante la incursión de otros formatos, no escriturales, podemos relatar una historia a contrapelo, que retrate los fracasos de la Historia occidental. En esa línea, la artista boliviana Claudia Juskowicz selecciona algunos eventos de la “cronología” latinoamericana y los trabaja visualmente. Lo hace recurriendo a las herramientas del medio audiovisual, lo cual la inserta en la tradición del video en Latinoamérica, no obstante, el acercamiento de Juskowicz no es representacional, sino más bien situado. En sus propias palabras: “El cine –y por extensión el video– son trabajos hechos con el tiempo. Yo lo uso en parte porque quiero que la cámara se mueva en el espacio permitiéndonos el tiempo necesario para ver”. Es decir, se juega con la relación espacio-tiempo en las imágenes.

III

Si bien la poética de Juskowicz es opaca, sus ediciones remiten a las técnicas ópticas que incorporó la cámara fotográfica a nuestro campo de percepción, el “inconsciente óptico” en términos de Walter Benjamin. La producción en plano secuencia, con una temporalidad distinta, que avanza, que gira sobre su eje o que realiza un *zoom in*, son características de la tecnología que permite experimentar la percepción de maneras fisiológicamente imposibles, remeciendo las bases de una concepción empírica del mundo. Pero, de la misma manera, el *travelling* del plano secuencia, territorializa al espectador situándolo en el espacio que se va registrando con el movimiento.

Los videos de Juskowicz tienen una manera delirante de concebir la Historia ya que utiliza en sus locaciones la calle de la protesta de tal o cual año¹ o el lugar del cadáver de un guerrillero² o la calle donde deambulan espíritus y energías de la naturaleza³. Cabe señalar que cuestionar la Historia no ha sido el propósito o el objeto de investigación en sus creaciones. No obstante, lo que hace Juskowicz al revisar en video los hitos conflictivos que han atravesado al continente, es enfocarlos desde una aproximación y un detenimiento, un uso del “inconsciente óptico” sobre Latinoamérica. Un enfoque “micro”, menos totalizante, para analizar este territorio en el cual convive una multiplicidad de micro-comunidades, micro-religiosidades y micro-lenguas que se ubican en una relación conflictiva frente a la dirección que toman las fuerzas y que se resisten a las formas de dominación colonial.

¹ *Every building on Avenida Alfonso Ugarte -After Ruscha* (2011) video, color, 4 min. Visitar página web: <http://juskowicz.com/en/eboaaau/>

² *Vallegrande, 1967* (2008) video, color, 8 min. Visitar página web: <http://juskowicz.com/en/vallegrande/>

³ *Some dead don't make a sound* (2015) video, color, 3 min. Visitar página web: <http://juskowicz.com/en/some-dead-dont-make-a-sound/>



die ecke
arte contemporáneo

av. José Manuel Infante 1208
Providencia - Santiago - Chile
562 - 2269 0401 - info@dieecke.cl
www.dieecke.cl

Hay muertos que no hacen ruido. By Claudia Joskowicz

LATIN AMERICA

I

What has history done with Latin America except to describe its failures, its subjugations to the Western code and its civilizing and evangelizing processes. In that sense, contemplating Latin American history has a colonizing principle to it, in so much as it refers to the European triumphs over its territory and the cultural advances over its domain. After all, the West invented history and an entire episteme that organized time and space according to principles of sovereignty that were expanding in the territories it conquered.

In a way, Latin America plays a special role in the world because at the time of its conquest, the direction the forces of life would take had already been determined. America would become a sacked territory, subjugated to colonial practices such as the extractive economy, authoritative government and cultural domination. These relationships have taken on different aspects according to their historical formation, but they adhere to a molar structure with a tight margin of mobility.

Until now Latin America has seemed like an empty space, condemned to passivity in the face of domination. At least from a Western point of view, Latin American history could be seen as a victim of the modernizing process. But this isn't so, because there is a collective energy that cyclically awakens and insistently returns with a shared sense of disorder and disobedience in the face of this structure. I like to think that within the blueprint that was imposed upon the land, there exist small leaks that have escaped colonial processes.

II

In the audiovisual field, videos in Latin America began a resistance movement against cultural domination starting in the mid-1970s when many countries in the Southern Cone found themselves under dictatorship rule. Under those circumstances, video was an escape route for images that ran contrary to the mechanisms of cultural domination. They were the media of an "invisible country," as Augusto Góngora, one of the principal actors of this movement in Chile, would say. For its part, Brazil had a notable example with its *Televisión de Trabajadores* (Workers' Television) which was produced mainly in video in São Paulo. In addition to informative media, there was also a Latin American current of popular education and communication (in countries such as Bolivia, Uruguay and Chile) whose means of expression was video. As with other examples, in the genealogy of how video was used in Latin America, this functioned as a technical and strategic tool to counter the advance of cultural domination.

Through the incursion of different, non-written formats, we can tell a story that goes against the grain, that describes the failures of Western history. In that same vein, the Bolivian artist Claudia Joskowicz selects several events from Latin American "chronology" and works with



die ecke
arte contemporáneo

av. José Manuel Infante 1208
Providencia – Santiago – Chile
562 – 2269 0401 – info@dieecke.cl
www.dieecke.cl

them visually. She does so by using the tools of the audiovisual medium which she inserts into the tradition of Latin American video. Nonetheless Joskowicz's approach is not representational, but rather situated. In her own words: "Film -and by extension video- is a work made with time. I use it partly because I want the camera to move in space, giving us the necessary time to see." That's to say, she plays with the relationship of space and time in her images.

III

Although Joskowicz's poetic is opaque, her editing points to the optical techniques that the photographic camera has added to our field of perception, or what Walter Benjamin termed the "optical unconscious." The production in sequence shot with a distinct temporality, that advances, turns on its axis or zooms in, are the characteristics of a technology that allows us to experience perceptions in ways that are physiologically impossible, disturbing the bases of an empirical conception of the world. But in addition, the travelling of the sequence shot territorializes the viewer, placing him or her within the space that is being recording with the movement.

Joskowicz's videos have a delirious way of envisioning history insomuch as their locations include the street where a protest took place in such-and-such year⁴ or the place where the cadaver of a guerilla soldier lay⁵ or the street where spirits and energies of nature wander about⁶. It should be noted that questioning history has not been the purpose or investigative subject of her creations. Nonetheless what Joskowicz does when she examines the conflictive milestones that have taken place across the continent through video, is to focus on them through approximation and close attention, by applying the "optical subconscious" to Latin America; a micro-focus, less totalizing, that is used to analyze this territory where a multiplicity of micro-communities, micro-religions and micro-languages co-exist, yet find themselves in a contentious relationship with the direction forces are taking as they continue to resist forms of colonial domination.

Alejandro de la Fuente
Independent researcher

⁴ *Every building on Avenida Alfonso Ugarte -After Ruscha* (2011) video, color, 4 min. Visit webpage: <http://joskowicz.com/en/eboaau/>

⁵ *Vallegrande, 1967* (2008) video, color, 8 min. Visit webpage: <http://joskowicz.com/en/vallegrande/>

⁶ *Some dead don't make a sound* (2015) video, color, 3 min. Visit webpage: <http://joskowicz.com/en/some-dead-dont-make-a-sound/>